

# 《泉城賦》釋讀

濟南名泉研究會編

 濟南出版社



# 《泉城賦》釋讀

濟南名泉研究會／編

濟南出版社

圖書在版編目(CIP)數據

《泉城賦》釋讀 / 濟南市名泉研究會編. — 濟南:  
濟南出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5488-1695-9

I. ①泉… II. ①濟… III. ①賦 - 作品集 - 中國 - 當代  
②《泉城賦》 - 注釋 IV. ① I227.9

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2015) 第 157459 號

《泉城賦》釋讀 濟南市名泉研究會 / 編

責任編輯·裝幀設計 / 戴梅海

出版發行 濟南出版社

地 址 濟南市二環南路 1 號<sup>250002</sup>

網 址 [www.jnpub.com](http://www.jnpub.com)

電 話 0531-86131726

傳 真 0531-86131709

經 銷 各地新華書店

印 刷 濟南黃氏印務有限公司

開 本 710×1000 毫米 1/16

印 張 15.25

字 數 220 千

版 次 2015 年 8 月第 1 版

印 次 2015 年 8 月第 1 次印刷

定 價 79.00 元

發行電話 0531-86131730 / 86131731 / 86116641

傳 真 0531-86922073

(版權所有, 侵權必究) 如有印裝質量問題, 請與印刷廠聯系調換

# 《泉城賦》釋讀》編委會

主 任 邢玉墀

副主任 曹守恭 王丕俊 惠熙和 李吉乾 燕錫功 韓曉光 侯佐昌 韓永軍 林書宏

編 委 (以姓氏筆畫為序)

王義來 王 毅 張華松 張國英 李世欣 周少岩 榮 斌 楊 波 黃文道  
郭京山 郭兆霞 雷學端 穆洪民

《泉城賦》撰文 白化文

《泉城賦》書法 陳梗橋

《泉城賦》注釋、詩譯 吉發涵

《泉城賦》釋讀鏈接 (以姓氏筆畫為序) 張華松 榮 斌 榮 新 戴永夏

《泉城賦》攝影 郭 嘉

統 編 榮 斌

執行編委 劉春梅 高 磊

# 序

孫曉剛

早在十二世紀，金代大詩人元好問在游歷了濟南後，曾發出了「羨煞濟南山水好，有心長作濟南人」的感慨。是的，濟南確實是一座具有魅力的城市。她有山有水，兼具陽剛之美和陰柔之美；她鐘靈毓秀，却又樸實無華；她擁有深厚的文化底蘊，同時也充滿了勃勃朝氣。

濟南是風光秀美的泉城——據最新普查結果表明，濟南市轄區內計有泉子八百三十餘處，僅老城區二點六平方公里範圍內就有一百四十餘處。清代作家劉鶚在《老殘游記》中對濟南的城市風貌做了這樣的概括——「家家泉水，戶戶垂楊」，這一歷史風貌，舉世罕見。為此，濟南素享「泉城」之美譽。「泉城」之美譽，是濟南這座城市最大的驕傲，這一驕傲，可與「花城」「山城」「蓉城」「江城」等齊肩媲美。除了有衆多名泉之外，濟南還兼擅湖山之美。匯泉水而成的大明湖，宛如鑲嵌在老城中的一塊碧玉，而城南鬱鬱葱葱的泰山餘脉、城北那突立于黃河兩岸的「齊烟九點」，如屏風似散珠，滿城湖光山色，美不勝收。前人曾用「四面荷花三面柳，一城山色半城湖」來形容濟南的城市之美，是十分貼切的。

濟南也是一座歷史文化名城。這裏有著名的龍山文化遺址——城子崖；有中國現存最早的地面房屋建築——孝堂山石祠；有中國現存最早的石塔——四門塔；有海內四大名剎之一——靈岩寺；有聞名遐邇的千佛崖造像、多姿多彩的近代建築等等。這裏誕生了鄒衍、扁鵲、伏勝、秦瓊、房玄齡、李清照、辛弃疾、張養浩、李開先、李攀龍等一大批歷史文化名人。早在唐代，大詩人杜甫就高唱過「濟南名士多」。濟南

的歷代名士，為中華文化的發展做出了寶貴的貢獻，也給濟南這座城市帶來了極大的榮耀。

濟南還是一座朝氣蓬勃的現代化城市——沐浴着改革開放的東風，濟南市在近三十年得到了飛快的發展，作為沿海開放城市，濟南經濟持續高速發展，總部經濟、省會經濟的格局已彰顯出極大活力。濟南人精神風貌良好，踐行社會主義核心價值觀、建設社會主義和諧社會，已成為濟南人的共識。一個現代化的、更富有魅力的新濟南，正在齊魯大地展現着新的輝煌。

濟南名泉研究會、濟南市園林綠化局為了弘揚濟南的泉水文化、充分展示濟南這座城市的歷史文化內涵，特邀請我國著名辭賦專家、北京大學教授白化文先生操觚撰賦。白先生以耄耋之年，不辭辛苦，查閱了大量歷史文獻，並來濟南實地考察，在擬定《泉城賦》初稿後，又反復切磋，歷時三年，先後十四次修訂，最終定稿。該《泉城賦》以漢大賦體裁撰就，洋洋灑灑近一千三百言，全賦用典四十餘則，氣勢疏放奔逸，文采儒雅瑰瑋。賦中通過記述「頤和退士」巡游泉城的所見、所聞、所憶、所思，熱情謳歌了泉城濟南的優美風光和光彩奪目的歷史文化。濟南名泉研究會還邀請著名書法家陳梗橋先生書寫了《泉城賦》全文，擬擇適當地點立石雕鏤，展示于世。為了方便人們閱讀和理解《泉城賦》，還組織部分文史專家對該賦做了注釋、詩譯，編寫了釋讀連接等，並將該賦和相關資料編輯成《〈泉城賦〉釋讀》，正式出版。該書的出版對於弘揚濟南的泉水文化，加強濟南的文化建設是一件大好事，相信它一定會受到廣大讀者的喜愛。

以上寥寥數語，且為該書小序。衷心祝願泉城濟南永葆其獨特魅力，永葆其璀璨和輝煌。

（該序作者為中共濟南市委常委、濟南市委常委、濟南市常務副市長）

泉城賦

齊魯人文淵藪濟南山水大觀家家泉水戶戶垂楊老殘名句漾  
漾山光泠泠響珮退士訪參頤和退士泉城巡禮歷下鄉賢指引  
偕行登畫舫泛舟城英水覽名山巡禮舜耕田閑尋往事茗話先  
賢鄉賢曰魯桓公會齊侯于濼標于史冊濼水源出泰岱伏流數  
脈隨地湧泉方圓百里泉域十焉統計八百餘名泉七十二齊頃  
公三周華不注華泉取飲人文世顯水工師開通小清河入海匯  
流地氣隆崇若言為貴為尤為用為美為最端在一山一泉一河  
一湖一城退士云有新高明顧聞大略鄉賢曰泉城名重泉事奉  
聞城居泉裏泉佈城垠南北東西四大泉群南路趵突乾隆御筆  
名泉第一自古人稱無雙勝地趵突騰空宿稱八景冠首典型覽  
石作池就地成亭雲霧下蒸源泉上奮珠璣洋溢突兀翻滾一部  
鼓吹三足鼎沸濼源堂側尚志堂中在在有往昔經營先賢志向  
更有金錢柳絮皇華漱玉拱衛四環犄角羽翼金絲不定玉玢常  
浮演漾陂塘跳波石壁歸來堂門茶惜乎遺蹟無存寶劍記傳唱  
尚幸前修未遠來遊則趙松雪白玉壺千古無雙張養浩平地雪  
一倡三反美景佳區日寇血洗昔年六千同胞蒙難今日五三慘  
案立碑北則珍珠舜井一泓春黛萬顆珠彈似含星疑委露翻石  
溜漾清瀾藏珍百斛濺湧四時忽聚忽散忽續忽斷忽緩忽急忽  
飛忽濺淋漓雪下滴瀝珠沉芙蓉街白如往昔說書處紀念像儼  
然當日落梁塵東則白石黑虎瑪瑙琵琶石激湍聲泉噴清響龍  
蟠水府虎嘯崖根雪夕花朝風天露月飄者若雪綴者若旒迷者  
撥霧散者周遊泉甘水冽沁腑留芳注瓶雲母滑漱齒茯苓香西  
則五龍賢清月牙天鏡吹若魚目沸如鼎湯鏗鏘玉佩悠揚宮商  
龍眠鎮下落蛟泣淚珠鏘修鱗銜尾苻藻交將夏觀曉霧秋看霜  
陽借書園遙想公共圖書館輔益鄉邦斯文煥在東流水夢縈民  
族工商業自開商埠比翼老城絃歌近流暢商賈亦親仁更有盡  
美恩銘雕像聳立不老松英姿偉岸從容一日之內四時之中東  
西南北隨觀異同霧雨晦蒙呼吸變怪益于生民堪入畫圖昕夕  
勾留傾倒過客退士云嘗聞諸泉水匯合大明湖千頃荷香在衣  
蘆葉春穎天水空青歷山倒影曲水荷亭鵲華煙雨滿座溫文爾  
雅一堂書畫琴棋神遊碧落銀河之畔想見金風玉露之時鄉賢  
曰濟南泉水苞城城居泉匯城河四匝明湖總成明鏡虛涵樓臺  
掩映水流雲在木秀石奇片刻勾留何妨小憩退士云拂座涼生  
入簾波漾似披圖畫堪悅性靈李北海宴此處園林杜工部會盛  
唐名士秋柳寄漁洋神韻志具多歷下異聞嘗聞此地多異人名  
士扁鵲療疾伏勝傳經胡國盧國貞觀豪英義淨求法譯本專精  
詞家有易安清新婉約稼軒豪放雄渾學者則馬國翰藏書輯佚  
周永年修志討原仕宦稱曾南豐打擊豪右撫順民瘼萬人遮挽  
夜半潛馳北水門防流潦東齊州建豐碑鄉賢則有李于鱗三起  
飛養主宰文壇流風未沫邊華泉一聚萬卷寄情金石遺蹟僅存  
今則楊柳春風萬方極樂菡萏夏曙一片大明鄉賢曰重華躬耕  
之地首稱至孝之源歌南風以熏時率民事所生則要終原始星  
彩遍天齊朝此地源流是處共仰歷山啜菽飲水盡歡孔門慕重  
蘆衣孝悌閔子德行首題衣帛食肉養老孟子安黎歷山銘在阮  
桂二公不朽觀想殿存舜耕舊典依稀退士云海右園林幾經興  
廢改革開放換顏易態先觀後用涵養清遠開闢蓄水入市行船  
寰中之寶歷下之魂毛澤東主席多次蒞臨遊目騁懷評價有云  
濟南叫泉城名副其實愈見真實不虛浮城養民獨得泉城之譽  
明德化俗無愧風雅之存文化遺產取精用宏夢榮奮飛中國情  
繫美麗泉城天時地利人和錦繡河山堪稱千古一時湖廣泉湧  
山青風流人物最數當代群彥鄉賢曰我輩適逢其會不可無所  
述作退士云諾非才聊加點綴謹賦泉城云爾



# 目錄

## 序

孫曉剛／一

## 泉城賦

白化文／一

### 【注釋】

吉发涵／七

### 【詩譯】

吉发涵／一四

## 釋讀鏈接

／二一

劉鶚游歷濟南

張華松／二二

魯桓公會齊侯于濼

張華松／二七

齊頃公三周華不注

張華松／二九

劉豫與小清河的开鑿

張華松／三一

名泉之冠趵突泉

戴永夏／三五

康乾二帝題咏濟南泉水

張華松／四三

濟南擬定八景、十六景

張華松／四七

千古奇觀金綫泉

戴永夏／五一

東風飛雪柳絮泉

戴永夏／五七

使臣留迹皇華泉

戴永夏／六〇

聲如漱玉的漱玉泉

戴永夏／六四

李開先與《寶劍記》

榮新／六七

趙孟頫與濟南

榮新／七一

元代名臣與著名文學家張養浩

榮新／七六

濟南五三慘案

張華松／八二

噴珠吐玉的珍珠泉

戴永夏／八四

大舜恩澤耀舜泉

戴永夏／九〇

白妞黑妞明湖居說書

張華松／九四

「半城秋色」白石泉

戴永夏／九七

藏龍卧虎黑虎泉

戴永夏／一〇二

光彩奪目的瑪瑙泉

戴永夏／一〇六

泉聲琴韵琵琶泉

戴永夏／一〇九

蛟龍潜伏的五龍潭

戴永夏／一一二

「一池新綠」賢清泉

戴永夏／一一八

形如初月的月牙泉

戴永夏／一二一

「如天垂鏡」的天鏡泉

戴永夏／一二四

周永年與借書園

榮新／一二七

東流民族工商業的興起

張華松／一三一

濟南開埠

張華松／一三四

王盡美、鄧恩銘與濟南共產主義小組的成立

張華松／一三七

李邕、杜甫與濟南歷下亭

榮新／一四〇

清初文壇領袖王士禎與《秋柳》詩

榮新／一四七

清代著名文學家蒲鬆齡

榮斌／一五二

扁鵲療疾

張華松／一五六

伏勝傳經

張華松／一六〇

興唐名將胡國公秦瓊 榮新／一六三

興唐名將盧國公程知節 榮新／一六七

義淨求法 張華松／一七〇

宋代著名女文詞人李清照 榮斌／一七三

宋代英雄詞人辛弃疾 榮斌／一七九

清代輯佚大家馬國翰 榮新／一八六

曾鞏與濟南 張華松／一九〇

明代詩壇「後七子」領袖李攀龍 榮斌／一九六

明代詩壇「前七子」骨幹邊貢 榮斌／二〇一

舜耕歷山 張華松／二〇五

敬老孝親的先賢閔子騫 榮新／二〇九

阮元、桂馥與濟南 榮新／二二二

毛澤東莅臨泉城 張華松／二二〇

## 附件一

弘揚泉水文化 光大天下泉城 邢玉堦／二二四

## 附件二

大舜與濟南園林 韓永軍／二二八

## 附件三

濟南泉水 楊波／二三二

## 後記

／二三五

# 泉城賦

白化文

齊魯人文淵藪，濟南山水大觀〔一〕。家家泉水，戶戶垂楊，老殘名句〔二〕。漾漾山光，泠泠響佩，退士訪參。

頤和退士泉城巡禮，歷下鄉賢指引偕行。登畫舫泛舟娥英水〔三〕，覽名山巡禮舜耕田〔四〕。閑尋往事，茗話先賢。

鄉賢曰：魯桓公會齊侯于泺〔五〕，標于史冊。泺水源出泰岱，伏流數脉，隨地涌泉〔六〕。方圓百里，泉域十焉。統計八百餘，名泉七十二〔七〕。齊頃公三周華不注，華泉取飲〔八〕，人文世顯。水工師開通小清河，入海匯流〔九〕，地氣隆崇。若言爲貴爲尤爲用爲美爲最，端在一山一泉一河一湖一城。

退士云：有祈高明，願聞大略。

鄉賢曰：泉城名重，泉事奉聞；城居泉裏，泉布城垠。南北東西，四大泉群〔十〕。

南路趵突。乾隆御筆「名泉第二」，自古人稱無雙勝地。「趵突騰空」，宿稱八景冠首典型〔十一〕。甃石作池〔十二〕，就地成亭。雲霧下蒸，源泉上奮。珠璣漾溢，突兀翻渟〔十三〕。一部鼓吹，三足鼎沸。「樂源堂」側，「尚志堂」中，在在有往昔經營，先賢志向〔十四〕。更有金綫、柳絮，皇華、漱玉。拱衛回環，犄角羽翼。金絲不定，玉甃常浮。演漾陂塘，跳波石壁。歸來堂鬥茶，惜乎遺迹無存〔十五〕；《寶劍記》傳唱，尚幸前修未遠〔十六〕。來游則趙松雪「白玉壺」，千古無雙〔十七〕；張養浩「平地雪」，一倡三反〔十八〕。美景佳區，日寇血洗；昔年六千同胞蒙難，今日五三慘案立碑〔十九〕。北則珍珠、舜井，一泓春黛〔廿〕，萬顆珠彈。似含星，疑委露，翻石溜〔廿一〕，漾清瀾。藏珍百斛，濺涌四時。忽聚忽散，忽續忽斷，忽緩忽急，忽飛忽濺。淋瀝雪下，滴瀝珠沉。芙蓉街白妞往昔說書處，紀念

像儼然當日落梁塵〔廿二〕。

東則白石、黑虎、瑪瑙、琵琶，石激湍聲，泉噴清響。龍蟠水府，虎嘯崖根。雪夕花朝，風天露月：飄者若雪，綴者若旒，迷者撥霧，散者周游。泉甘水冽，沁腑留芳。注瓶雲母滑，漱齒茯苓香〔廿三〕。

西則五龍、賢清、月牙、天鏡。吹若魚目，沸如鼎湯。鏗鏘玉佩，悠揚宮商。龍眠頷下落，蛟泣泪珠鏘。修鱗銜尾，荇藻交將〔廿四〕。夏觀曉霧，

秋看霜陽。借書園遙想公共圖書館，輔益鄉邦，斯文煥在〔廿五〕；東流水夢縈民族工商業〔廿六〕，自開商埠，比翼老城〔廿七〕。絃歌近流暢，商賈亦親仁

〔廿八〕。更有盡美恩銘雕像聳立，不老松英姿，偉岸從容〔廿九〕。

一日之內，四時之中，東西南北，隨觀異同。霧雨晦蒙，呼吸變怪；益于生民，堪入圖畫。昕夕勾留，傾倒過客。

退士云：嘗聞諸泉水匯合，大明湖千頃。荷香在衣，蘆葉春穎〔三十〕。

天水空青，歷山倒影。曲水荷亭，鵲華烟雨〔三一〕：滿座溫文爾雅，一堂書

畫琴棋。神游碧落銀河之畔，想見金風玉露之時〔三二〕。

鄉賢曰：濟南泉水苞城，城居泉匯〔三三〕。城河四匝，明湖總成。明鏡

虛涵，樓臺掩映。水流雲在，木秀石奇。片刻勾留，何妨小憩。

退士云：拂座涼生，人簾波漾。似披圖畫，堪悅性靈。李北海宴此處

園林，杜工部會盛唐名士〔三四〕。「秋柳」寄漁洋神韻，「志異」多歷下異

聞〔三五〕。嘗聞此地多异人名士：扁鵲療疾，伏勝傳經〔三六〕。胡國、盧國，

貞觀豪英〔三七〕。義淨求法，譯本專精〔三八〕。詞家有易安清新婉約，稼軒豪

放雄渾〔三九〕。學者則馬國翰藏書輯佚，周永年修志討原〔四十〕。仕宦稱曾

南豐：打擊豪右，撫順民瘼。萬人遮挽，夜半潛馳。北水門防流潦，

東齊州建豐碑〔四一〕。鄉賢則有李于鱗三起飛薨，主宰文壇，流風未沫。邊

華泉一聚萬卷，寄情金石，遺迹僅存〔四二〕。今則楊柳春風，萬方極樂；菡

萏夏曙，一片大明〔四三〕。

鄉賢曰：重華躬耕之地，首稱至孝之源〔四四〕。歌南風以熏時率民，事所

生則要終原始。星彩遍天，齊朝此地；源流是處，共仰歷山〔四五〕。啜菽飲

水盡歡，孔門綦重；蘆衣孝悌閔子，德行首題〔四六〕。衣帛食肉養老，孟子安

黎〔四七〕。《歷山銘》在，阮、桂二公不朽；觀想殿存，舜耕舊典依稀〔四八〕。

退士云：海右園林，幾經興廢。改革開放，換顏易態。先觀後用，涵

養清漣。開閘蓄水，入市行船。寰中之寶，歷下之魂！毛澤東主席多次

莅臨，游目騁懷，評價有云：濟南叫泉城，名副其實〔四九〕。愈見真實不虛！

浮城養民，獨得「泉城」之譽；明德化俗，無愧風雅之存。文化遺產，取

精用宏。夢縈奮飛中國，情系美麗泉城。天時、地利、人和，錦綉河山，

堪稱千古一時；湖廣、泉涌、山青，風流人物，最數當代群彥。

鄉賢曰：「我輩適逢其會，不可無所述作。」

退士云：「諾。菲才聊加點綴，謹賦《泉城》云爾。」



## 【注釋】

吉发涵

〔一〕**人文淵藪** 禮樂文化聚集產生的地方。**大觀** 景象美好壯觀，被人瞻仰。

〔二〕劉鶚《老殘游記》第二回：「到了濟南府，進得城來，家家泉水，戶戶垂楊，比那江南風景覺得更爲有趣。」

〔三〕**娥英水** 指從趵突泉向北流出形成的河水。古稱灤水或娥姜水。《水經注》：「歷城有娥英祠，灤水俗稱娥姜水，以泉源有娥英祠故也。」

〔四〕**名山** 指歷山，今俗稱千佛山。《墨子·尚賢下》：「昔者，舜耕于歷山」。《韓非子·難一》「歷山之農者侵畔，舜往耕焉，期年，畎畝正」。《史記·五帝本紀》「舜耕歷山」。舜耕歷山之所在，歷來爭論頗多，但到明清之際，各種意見漸趨一致，即唯濟南歷山才是大舜所耕歷山之真實所在。至清康熙年間，朝廷出版的我國古代最大類書《古今圖書集成》，更對此作出了毋庸置疑的權威性結論。《古今圖書集成·方輿匯編·山川典·歷山部》第二十三卷，圖文并茂地記載道：「按，孟子稱：『舜生于諸馮，遷于負夏，卒于鳴條，東夷人也。』耕處應與始生之地相去不遠，自當以在山東者爲是。今濟南府歷城縣以山得名，相沿甚久，似尤爲可信，故以此山爲正。」鑒于此，濟南市正大張旗鼓、理直氣壯地對歷山和舜文化進行宣傳繼承和發揚。

〔五〕《春秋·桓公十八年》：「公會齊侯于灤。」晉·杜預注：「灤水在濟南歷城，西北入濟。」按，桓公十八年，公元前六九四年。此段文字記載，是發源于歷下諸泉之灤水與重大歷史事件相關聯的最早文獻記載。

〔六〕**灤水源出泰岱，伏流數脉，隨地涌泉** 參見〔二〕〔四〕。實際上灤在甲骨文中已經屢見。至《水經注·濟水》「灤水入焉，水出歷城縣故城西南，泉源上奮，水涌若輪」更進一步明確了今趵突泉等泉，即灤